



你知道平埔族的過年在夏天嗎？

祖靈的呼喚伴隨著族人虔敬的祭祖儀式
穿越時空而來的，是融合信仰、文化與生命力的盛會。
讓我們透過小寶的視角，感受夏天過年的獨特魅力吧～

夏天裡的過年



The illustration on the right side of the page features a brown tree branch with several vibrant green leaves at the top. Below it, there are various green plants, including a corn plant with a single yellow ear of corn. The background is white with faint, light green shadows of the plants.

夏天裡的過年

Plains Indigenous's New Year



2025 應中系 USR-HUB 計畫校長序

希望的起點

教育部推行大學社會責任實踐計畫，簡稱 USR，期待大學能參與社會，以專業知識和創意，改善學用落差。因此，計畫必須和地方產業有所連結，以促進在地認同與發展。

現今學校 USR 深耕型計畫，是配合觀光農場的商業應用類型，萌芽型為智慧長照。初始階段 HUB 型計畫，無疑是希望的起點，鼓勵老師自由發揮想像力，勇於提出計畫，透過初步執行，試看看能否成長擴大為萌芽型計畫。

應中系提出「文化永續與 IP 開發」HUB 計畫，鎖定台中地區平埔族群，很能發揮應中系文史專才能力。文史類型 USR 專案向來很少，因為不容易執行。原住民並無文字用以傳遞歷史文化，僅能利用聲音或圖像呈現，自有執行難度。加上計畫執行前後，需看出利害關係人的改變，這種轉變，可以透過訪談得到質性結果。而在量化、貨幣化方面，就不像理工類型那麼好衡量，總得費更多心力進行評估。

文化深藏於日常生活之中，《夏天裡的過年》繪本，以平埔

族過年祭儀做為切入點，最為貼近人心。藉著圖像描摹紀錄，保留日漸淡陌的文化，實踐文化永續目標，此書是應中系執行 HUB 計畫的成果之一。外語、商業、美工設計，是應中系三大生源背景。近五年成立的多元敘事技優領航專班，更是專門招生設計類科學生。造就出以文字為主，輔以設計圖文的優勢，於行銷傳播和數位內容製作上面，時傳佳績，此繪本無疑也是圖文兼備的專才驗證。

欣聞繪本即將出版的同時，知悉尚有其他品項正在進行中。期待此計畫明年能夠順利發展成為萌芽型，為原本稀缺的文史專案，增添一道光彩。也為以商業起家，資訊智慧蓬勃發展的本校，多些人文社會的豐富內涵。

國立臺中科技大學校長



2025 年應中系 USR-HUB 計畫主任序

涓滴始作

若非執行 114 年 USR-HUB 計畫，「平埔族」三字，於大多數執行團隊成員而言，只是個名詞。其它，如無風無味空氣般，無法覺察纖微內涵。

涓滴彙集歷程，從一組學生畢業專題製作，開啟和臺中市鄉土協會白俊忠理事長合作因緣，白理事長同時也是平埔族猫霧抹社後裔。邀請蒞臨演講，接觸其他族人後，本系因而提出「文化永續與 IP 開發」USR-HUB 計畫並執行。以昔日居於臺中南屯的猫霧抹社為對象，從了解平埔族文化開始，經由關懷，推動在地故事書寫與媒體轉譯，以創造在地認同，實踐文化永續目標。

計畫主持人何寶籃，協同林翠鳳、鐘寬洋和我，共四位老師，分別負責一個項目，各自鳩集學生執行。從搜集文獻閱讀開始，成立與計畫同名的教師成長社群，繼而舉辦幾場工作坊、諮詢會議，爬梳史料，對比平埔族人記憶和現狀，考究漫漶不清之處。再聘請專家傳授田野調查的技巧與撰寫、紀錄、拍攝。最後實際走踏，與多位平埔耆老進行訪談。


繪本《夏天裡的過年》，為本計畫執行成果之一。繪者盧卉芸、吳筠昀，從細察平埔族人眉眼五官特徵，逐步探索傳統服飾紋樣等細項，唯恐出錯，展現實事求是的嚴謹態度。回思整個過程，原本對文學、文化應用於創作中，處於心知該如此做，卻不知如何做的迷茫狀態，現在終於了解如何連結應用。

參與計畫的平埔族人、應中系師生，除上文所列外，尚有戴伶希、張珈瑜、郭芯瑜、郭庭宇、蔡凱勛、楊欣澄、何采蓉、林育涵、柯芃年、丁世中、周悅祈等學生。感謝臺中市鄉土協會對本計畫的協助，或來參加活動，或提供耳聞目見史料。平埔族白俊忠、毒瓊玉、滿永達、蔡宗成、施蒲秀鶴、蘇湧欽、毒龍潔、吳碧鳳、羅旭蘭、黃月娥、毒瑞雄等人，接受團隊採訪、錄影，展現的熱情令人動容，著實難用簡單謝詞表達心意。最後，感謝校長和行政單位支持，高教深耕辦公室辦理相關工作坊，讓計畫執行更為順利。

應用中文系主任

夏天來了，我們要過年了。
小寶開心的說，著迷的盯著還在滴雨的樹梢。





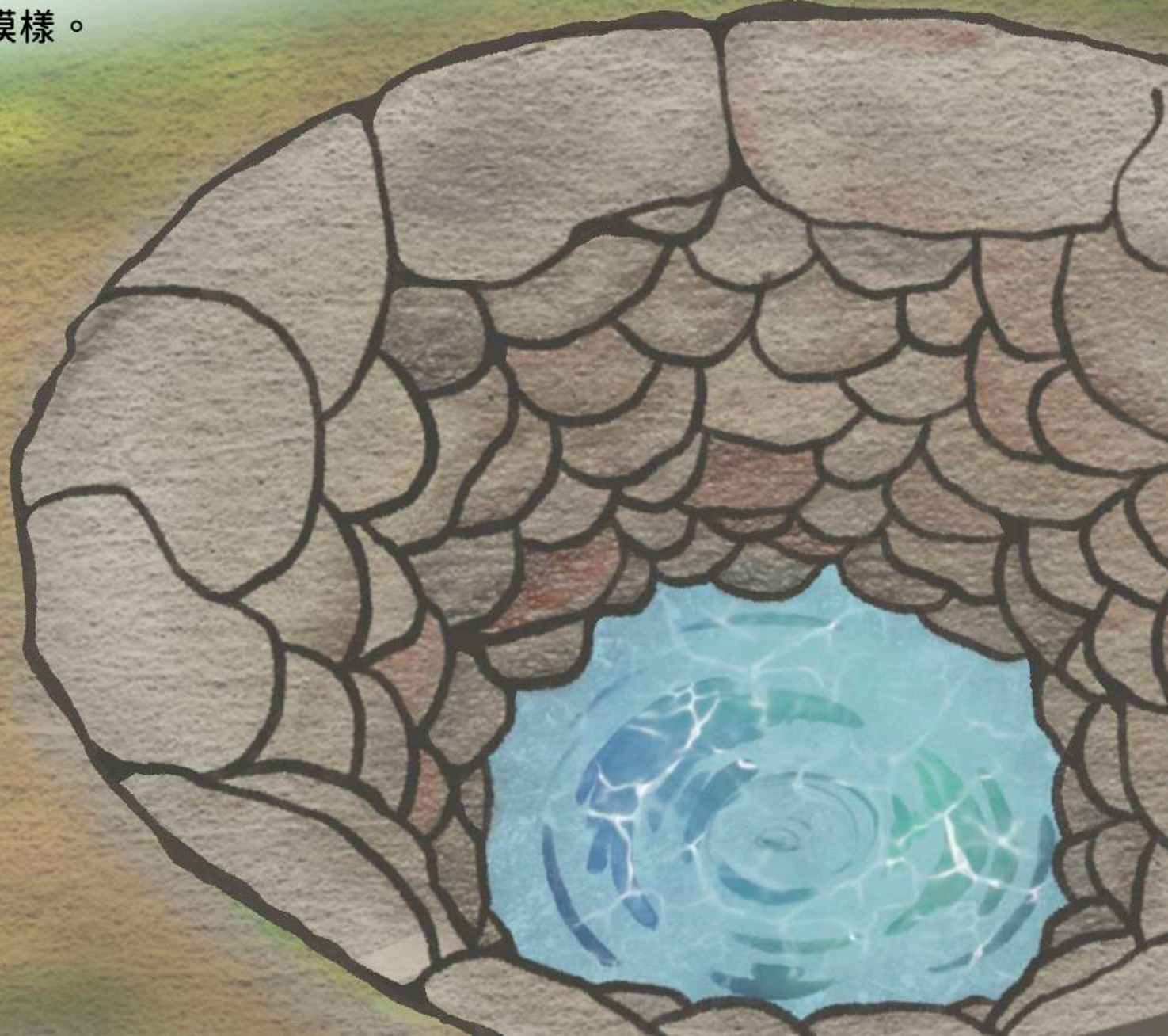
過年才不是在夏天！阿立說。

我們族人的過年是夏天喔。小寶張大眼睛，看向阿立強調。

去年回阿嬤家，我看到了一個神奇的井。

爸比說那叫番仔井。

可以看到以前的人生活的模樣。

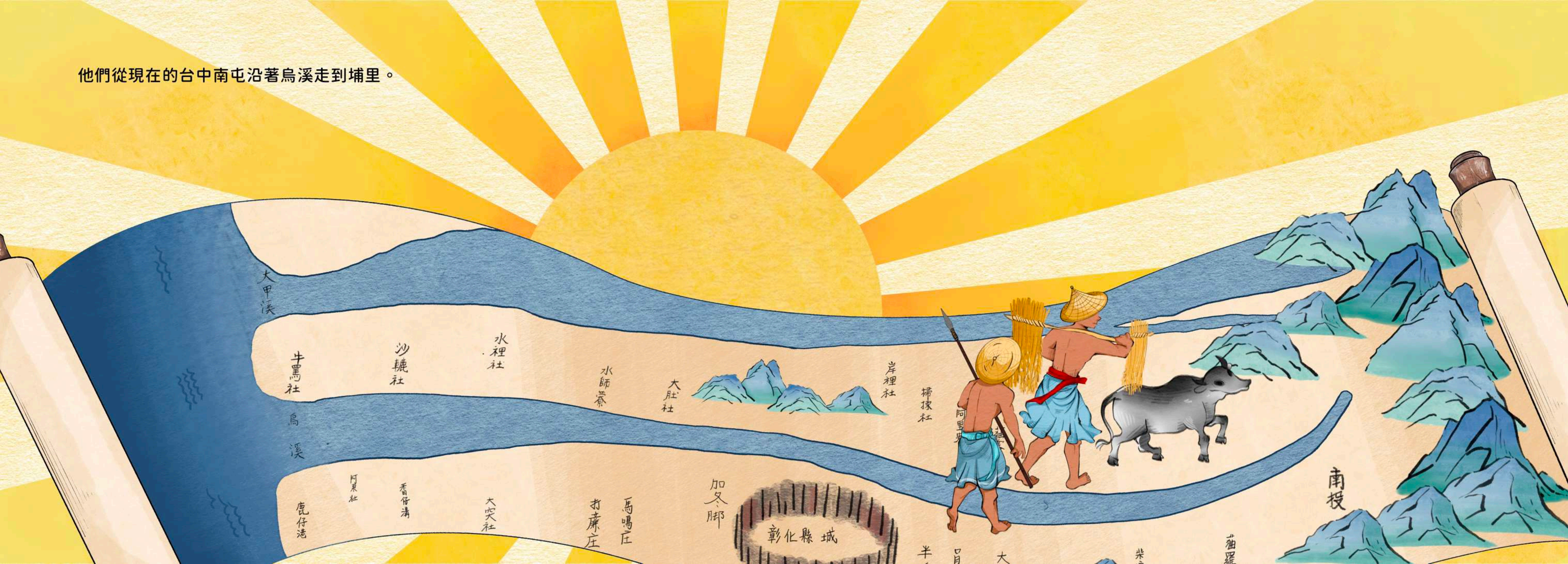




猫霧揀社的祖先曾經是捕獵的高手，還學著做生意。



他們從現在的台中南屯沿著烏溪走到埔里。





為了好好記住我們的祖先與文化，夏天的過年有很多好玩的活動。





過年時，要準備拜拜的東西。
有糯米、豬肉、酒、啲啲、魚。

An illustration of a landscape with a large blue lake in the center, surrounded by green hills and mountains. In the foreground, a man and a child stand with their hands clasped behind their backs, looking towards the lake. In the background, several other people are also performing this ritual. The sky is blue with white clouds and birds. A large, stylized illustration of two hands clasped together is shown on the right side of the image.

去水邊呼喚祖靈。
把祂們揸在雙手後請回家，這叫揸祖公。

註：雙手交疊，全程不能放開。

祭祖後有牽田舞，大家圍成圓圈跳舞，吟唱祭歌與神靈溝通。



還有『走標』

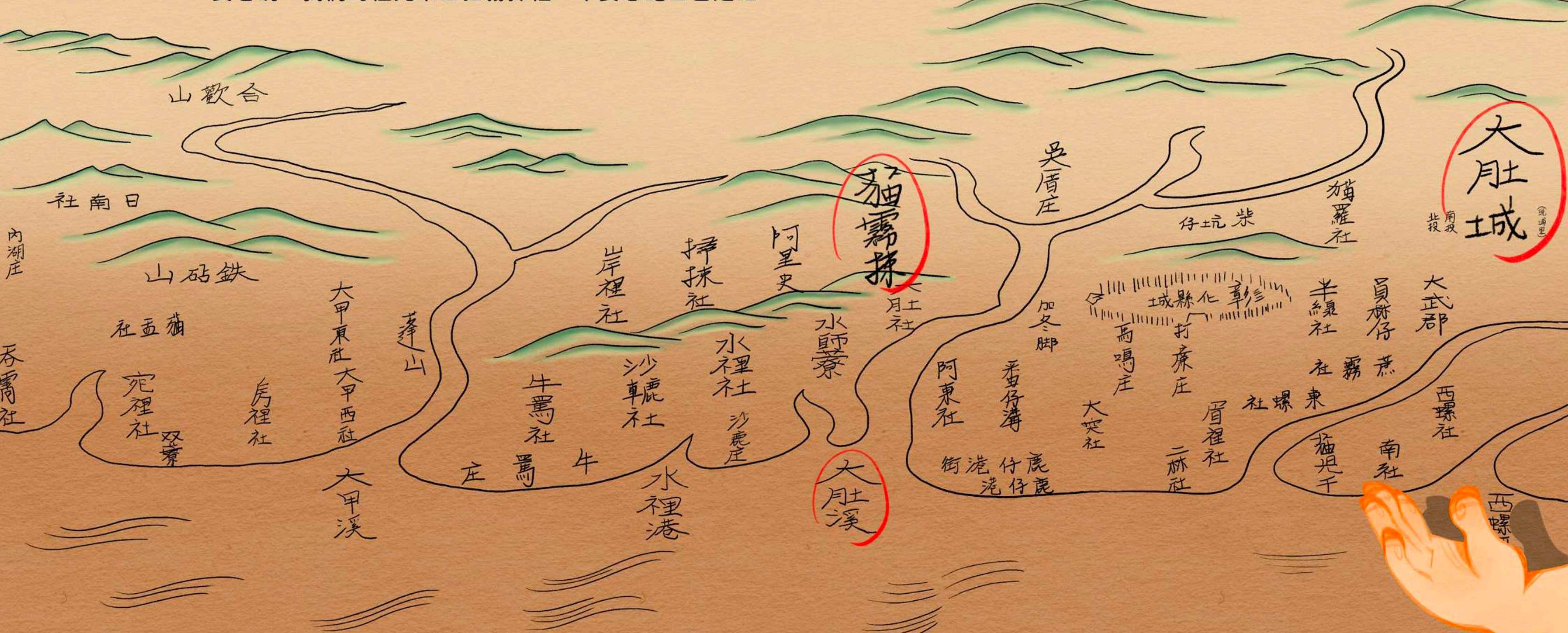
沒結婚的年輕男生都會去參加。

去年帶著我玩的哥哥跑得很快。

一下子就到終點了。



長老說，我們的祖先來自貓霧揀社，不要忘記自己是誰。





哇！夏天的過年聽起來太酷了。我也想去玩。阿立說。
小寶笑眯了眼，熱情邀約：
好啊，農曆的六月三十我們準備過年。
七月一日就有祭典，一起來玩吧！



Behind the story



「嘟嘟」(tu tu)

平埔拍瀑拉族(PAPORA)將糯米蒸熟後進行舂搗包覆為圓形，稱作「嘟嘟」，類似現在的草仔粿，與其他傳統祭品，如豬肉、石賓魚、米酒、糯米飯等，放置在竹籬上，是貓霧揀社農曆6月30日過年時準備的祭品。

註：各社的過年時間並不相同。



揸祖公(Alomai)

祭祖靈時，族親一大早會在小山崙面對水源呼喚祖靈，然後雙手交疊放在身後作揸負狀，一路上喊著「ataw malaw, mampe o!」(祖公祖媽回家了)，中途不得放開雙手，將祖靈揸回家崇敬。這個「揸祖公」的姿勢，與國立自然科學博物館展出中部平埔族的考古文件的「俯身葬」手勢相似，也被視為拍瀑拉族的重要儀式。



牽田舞

貓霧揀社和沙轆社在2022年共同舉辦「臺中市大肚山拍瀑拉族貓霧揀社牽田走標文化」，可以發現拍瀑拉族各社有類似的祭曲及舞蹈，祭曲調性慢，是過年時的固有活動。牽田舞服飾配件豐富，服飾及配件繡有菱形、十字等幾何圖形，繪本上的衣飾是沙轆社根據《皇清職貢圖》所重製。



走標(鏢)

「走標」同樣是中部平埔族過年祭祖過程很具特色的活動，部落少年參與賽跑搶奪標旗，以贏得榮譽。根據《臺灣平埔族史》指出，走標是一種表現武勇的方式，也具備祭典、娛樂、公務、婚姻、決斷是非等社會功能。目前臺中南屯、北屯四張犁在端午節都仍有「走標」活動，顯現族群融合的現象。

Behind the story

Behind the story



大肚臺地

貓霧揀社原位於大肚臺地，清代《臺灣府誌》、《諸羅縣誌》記載，貓霧揀各個社鑿山為壁、山壁前用木頭當作屏障並用茅草覆蓋，屋內必須低頭才能行走，房屋的樣式明顯不同於其他平埔族群房舍。而它的地理環境，與早期平埔族狩獵、採集等經濟傳統息息相關。



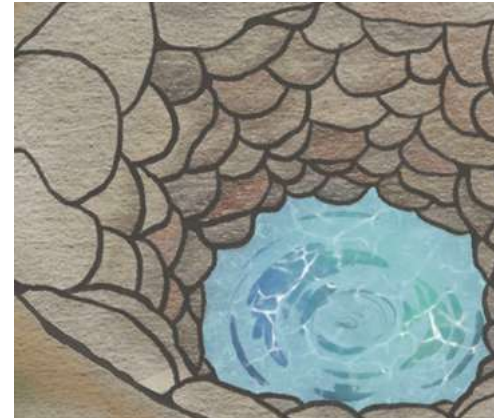
裝飾品

在考古番仔園文化特展中有許多出土的骨飾、琉璃珠、瑪瑙珠等物品，推測平埔族有許多對內對外的貿易行為。《諸羅縣志》裡寫著：男女都喜歡用瑪瑙珠、各種顏色的人造珠、螺殼、銀牌等作為裝飾；也喜歡插花、或以雉尾及鳥的羽毛插在髮髻讓裝飾自然垂下。這些裝飾特色，是族群生存與文化傳承的方式之一。



器具與飲食

在番仔園出土的大量陶罐、鐵器，以及碳化的米，與《裨海記遊》記載平埔族主食包括稻米、黍、稷是相同的，透過炊煮或蒸熟；也可對照荷據時期之後，農耕形式出現的記載。而這些穀物與釀製酒精也有關聯，在黃叔瓚《臺海使槎錄》則提到無論是婚禮、蓋房子、祭祖、狩獵前後等都會有酒的出現。



水

平埔族認為水是祖靈洗淨和休憩的場所，貓霧揀社原居住地即臨近筏仔溪，遷入埔里的後人也因農業灌溉以及民生用水需求，而非常注重水源地，目前埔里大城社區內仍有「福德龍神」的信仰。祭祀時，水作為與祖靈溝通的媒介，例如祭祖時的石賓魚、酒則與水邊呼喚祖靈形成以水為媒介的連貫。

Behind the story

©

夏天裡的過年

編輯群 國立臺中科技大學應用中文系
繪圖 盧卉芸、吳筠昀
責任編輯 何寶籃

發行 國立臺中科技大學應用中文系
發行所 臺中市北區三民路三段 129 號
電話 (04) 22196420

出版日期 初版一刷 2025 年 10 月